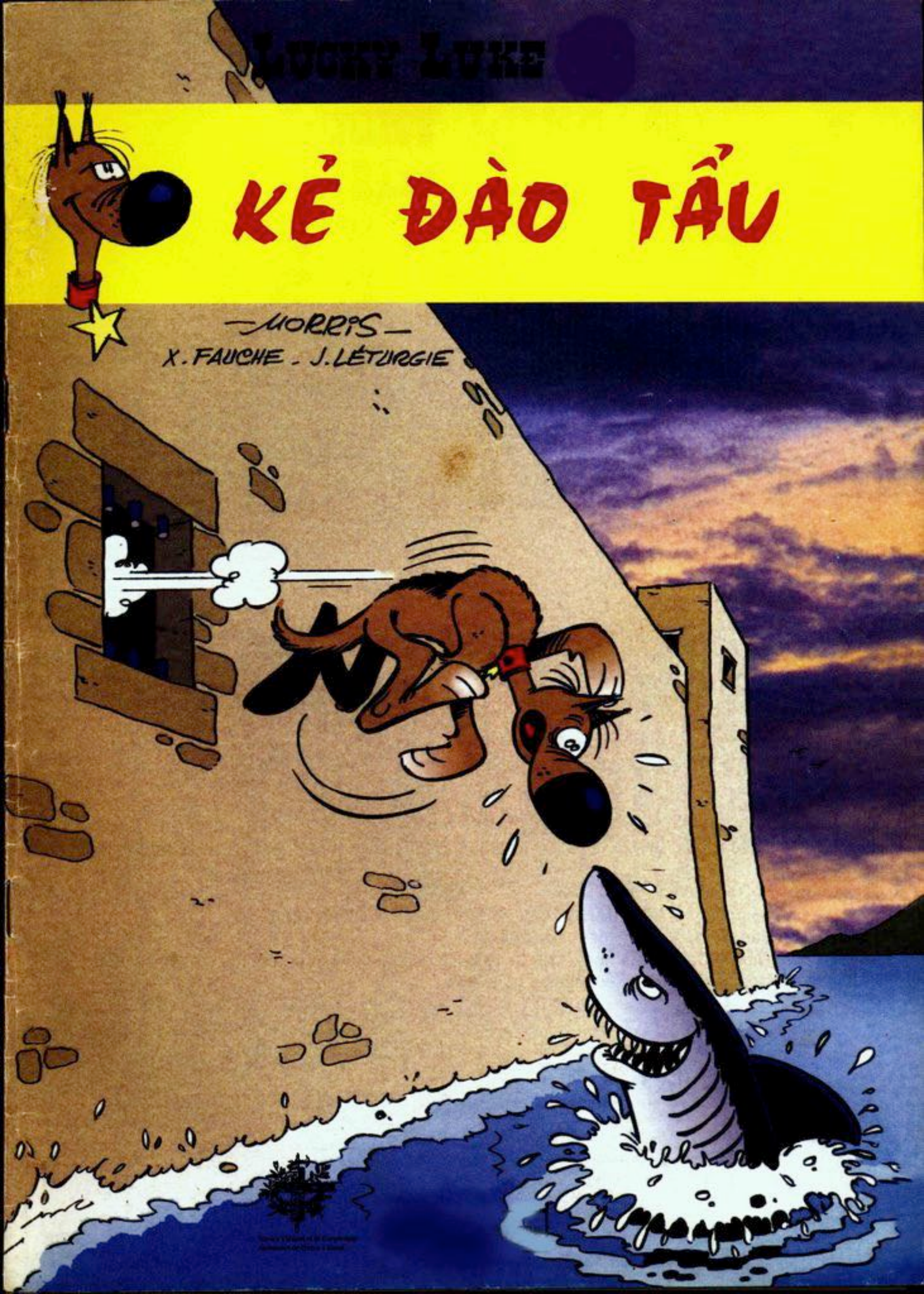


LUCKY LUKE

KẺ ĐÀO TẮU

— MORRIS —
X. FAUCHE - J. LÉTURGIE





RANTANPLAN, CON CHÓ NGỐC HƠN CÁI BÓNG CỦA MÌNH

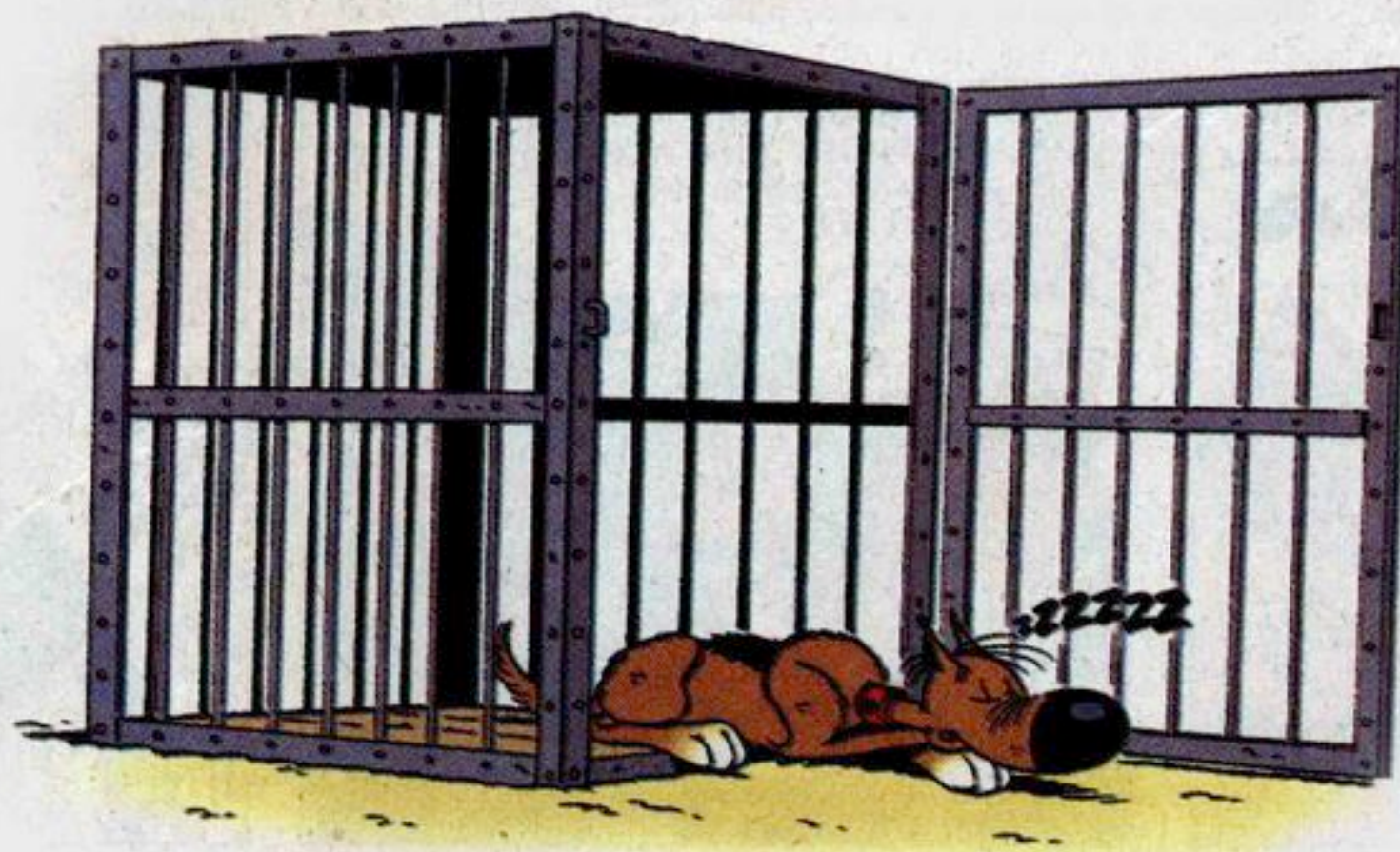
LUCKY LUKE

(RANTANPLAN)

KẺ ĐÀO TẮU

(Nguyên bản : Le Fugitif)

Vẽ tranh : MORRIS và M. JANVIER
Kịch bản : X.FAUCHE và J. LÉTURGIE



KẺ ĐẠO TÀU

DESSINS DE MORRIS et M. JANVIER
SCÉNARIO DE X. FAUCHE ET J. LÉTURGIE

MỘT NGÀY NHƯ MỌI NGÀY Ở TRẠI GIAM....



VÀ NGÀY SAU, LÚC SÁNG SỚM

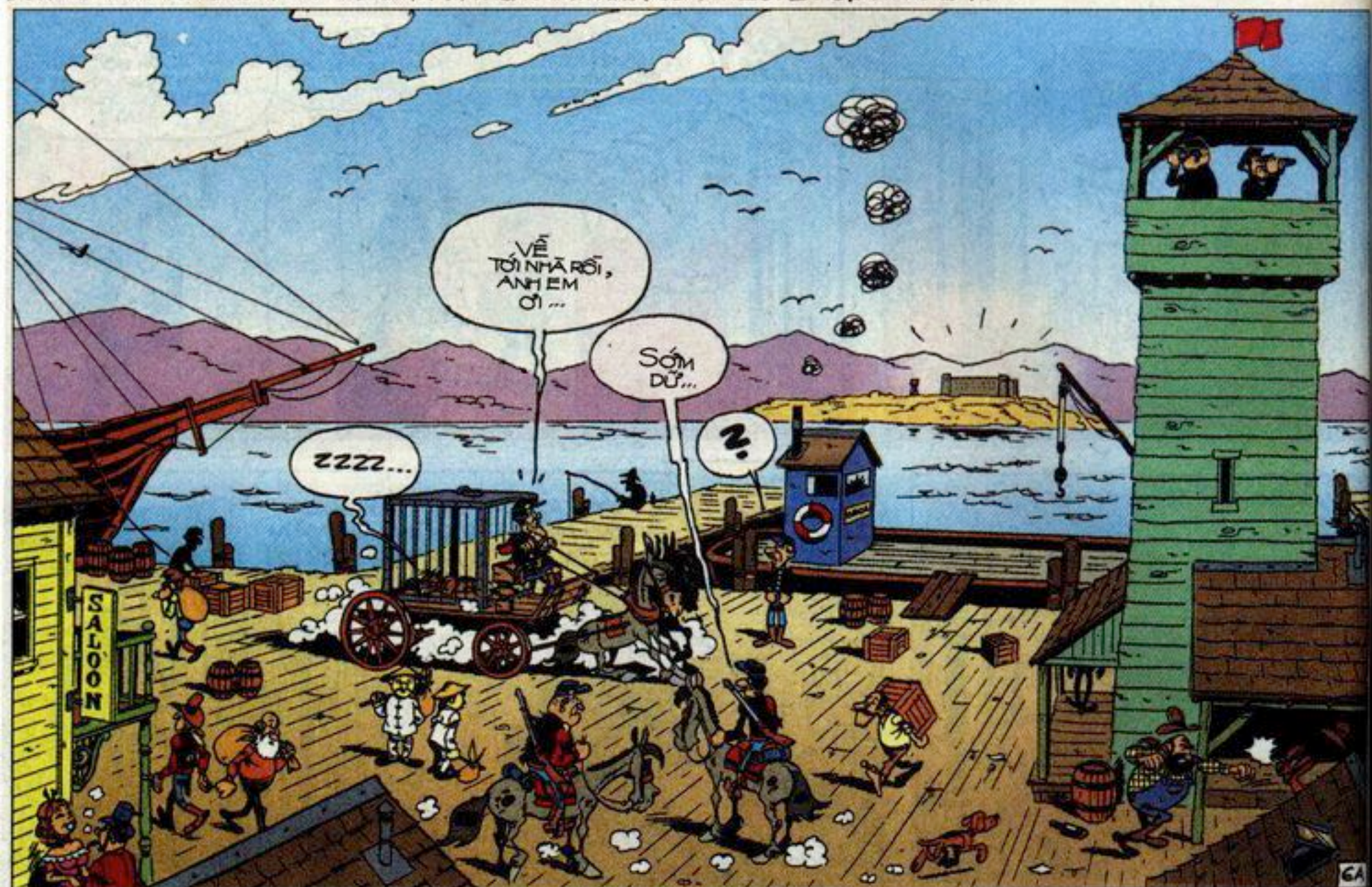








VÀ NGÀY SAU, HỒN ĐẢO ALCATRAZ ĐÃ NẴM TRONG TẦM NHÌN CỦA CHIẾC XE NGỰA TRẠI GIAM



CUỐI CÙNG THỊ CẢNH CỦA CUNG KHÉP LẠI, SAU VÃI VẾT NGOAM



CÙNG LÚC ĐÓ TẠI TRẠI GIAM....





NHÂN VIÊN GÁC LẠI Ở TRONG CỬ, NHƯ VẬY CÓ ĐÚNG ĐIỀU LỆ KHÔNG HẢ, YAWOHL ?

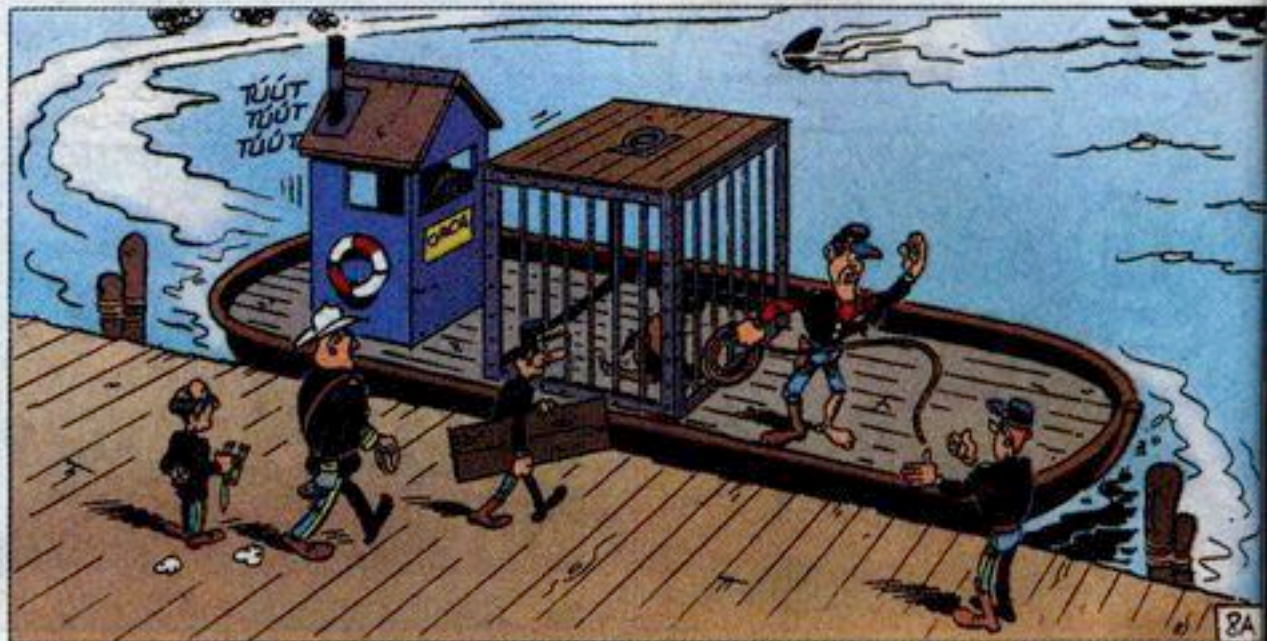
ĐA KHÔNG, THỦA ÔNG GIÁM ĐỐC ...

POUT
POUT
POUT

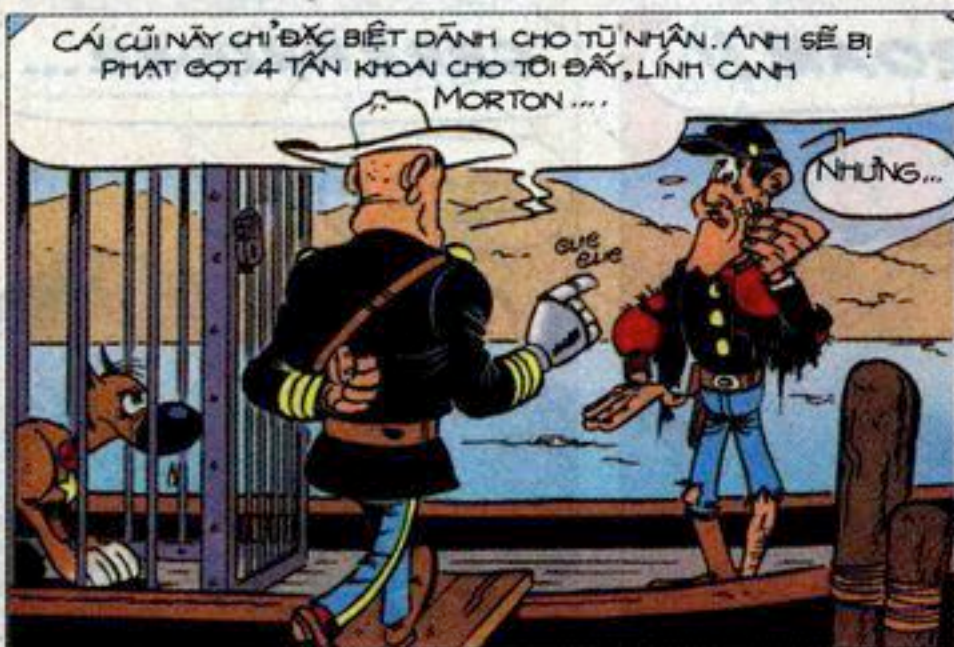


THEO ĐIỀU LỆ THÌ KHÔNG PHẢI DÀNH CHO CHÓ !

ĐA VẬNG.



TÚT
TÚT
TÚT



CÁI CỬ NÀY CHỈ ĐƯỢC BIỆT DÀNH CHO TÙ NHÂN. ANH SẼ BỊ PHẠT GỌT 4 TẤN KHOAI CHO TÔI ĐÂY, LÍNH CẠNH MORTON ...

NHƯNG...



... CỘNG THÊM 4 TẤN NỮA VÌ XIN MẶC KHÔNG ĐÚNG ĐIỀU LỆ .

A ! ... MÃ MỒ CÓ TÍ GÌ MẤT !



BẮT ĐẦU LÊN MŨI MỐC RỒI ...



LÍNH CẠNH, CHO NÓ RA .

elie
elie
elie



EM XIN PHÉP ĐƯỢC CHỌN NGƯỜI TÔI, THỦA GIÁM ĐỐC .



MÀY THẤY KHÔNG RAN TAN PLAN, CHỈA CỎ A!
THOÁT KHỎI ALCATRAZ ... MỘT PHẦN VỊ
QUANH BÂY ĐÂY CÁ MẬP ...



Ở BÂY NHIỀU
CÁ PHÁT HẠM!
CÓ NHỮNG NGÀY
MÌNH TẮC,
KHÔNG PHẢI
LÀ MÈO ...

... HƠN NỬA
CÙNG VÌ ÔNG
GIÀM ĐỐC CÓ
BẮN TAY
SẮT ...

HÓA RA CÁI MŨI VỊ CÔN
LẠI THẬT KHÓ CHỊU, CỨ
BẤM TRONG MIỆNG
MÌNH LÀ TÀI CÁI NÀY!

VIỆC CỦA MÀY
DỄ LẮM! ... THEO
TAO, TIẾP TỤC
THAM QUAN
NAO.

VỚI TAY LÍNH GÁC,
KHÔNG RỜI MÌNH NỬA
BƯỚC NÀY, SẼ KHÓ TRÓN
THOÁT ĐÂY
NHÀ ...

TÌ VÀO VAI ...

ĐANG LÃ GIẢI ĐOẠN
PHỤC HỒT. RỒI MÀY
SẼ LẠM QUÊN VỚI
CÔNG VIỆC Ở ĐÂY
....

“**ĐẬP**”!!!

BRUUUUUMMM

2?

KHỦNG
KHIỆP!
ĐỘNG BẬT!

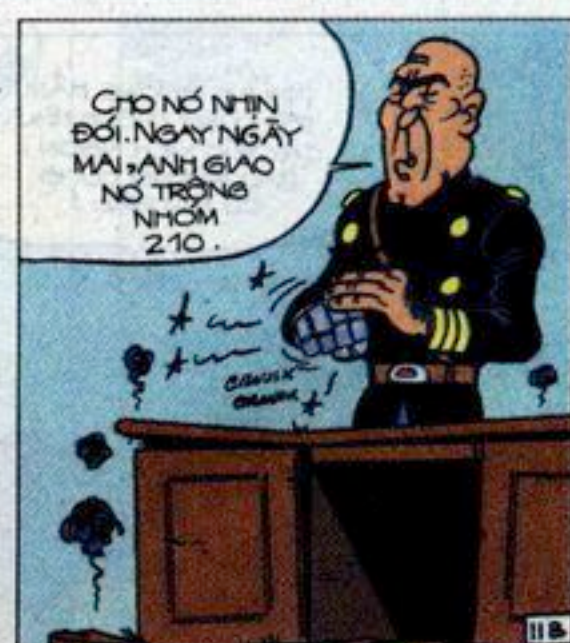
TÌ VÀO VAI

!!!

ĐẬP!

BRUUUUUMMM

TÌ VÀO VAI ...



NGÀY HÔM SAU...

VIỆC RẤT ĐƠN GIẢN: MỖI TÊN TÙ LÃNH PHẦN ĐÁ THƯỜNG NHẤT. NÓ CÓ 8 GIỜ ĐỒNG HỒ ĐỂ BIẾN ĐÁ THÀNH CÁT MỊN

CÁI ĐÓI BẮT ĐẦU RỒI ĐÂY



... MÀY TRÔNG NHÓM 210. CHÚ Ý ĐỪNG ĐỂ CHÚNG BỎ CÁT VÀO TÙI ...

... VÌ KHÔNG THỂ BIẾN SỎI ĐÁ THÀNH BÁNH MÌ, SỰ LỰA CHỌN RẤT ĐƠN GIẢN: BỎ TRỐN HOẶC CHẾT ...



CHỖ NÀY CÓ VÊ ĐƯỢC



MÌNH THẤY TỬ QUÁI DALTON LÂM VẬY HOÀN

?



SUYT, NẾ TUI BÂY !... LẠI ĐÂY XEM !

RẦO... RẦO...



NHỮNG ĐƯỜNG HẦM TỐT CŨNG GIỐNG NHƯ CÂY XÚC XÍCH NGON : BAO GIỜ NÓ CŨNG CÓ HAI ĐẦU !



TÔI, TUI BÂY !

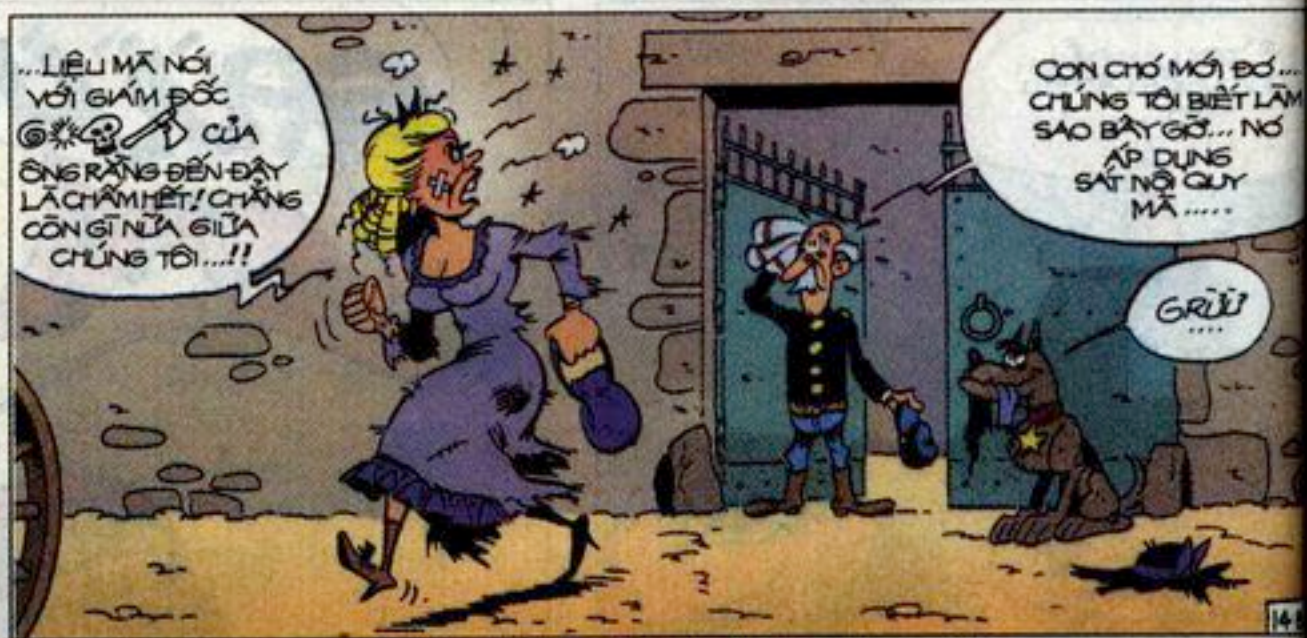
LỆ !

TRANH THỦ LỆ !

XÈ RA !







NGÀY LÚC ĐÓ, TẠI ALCAATRAZ ...





CON CHÓ ĐÃ GIÚT CÂY ĐÈN RA KHỎI TAY EM RỒI NIÉM VÀO GIỮA ĐỒNG THUỐC NỔ, PHẢI KHÔNG MICKEY?

ĐẶT BẦY THỨC ẰN... TÊN NÀY CHẮNG CÓ KHÁI NIỆM GÌ VỀ ĐẠO ĐỨC CẬU!

CHẮC CHẮN RỒI! NÓ PHÁ HOẠI A!



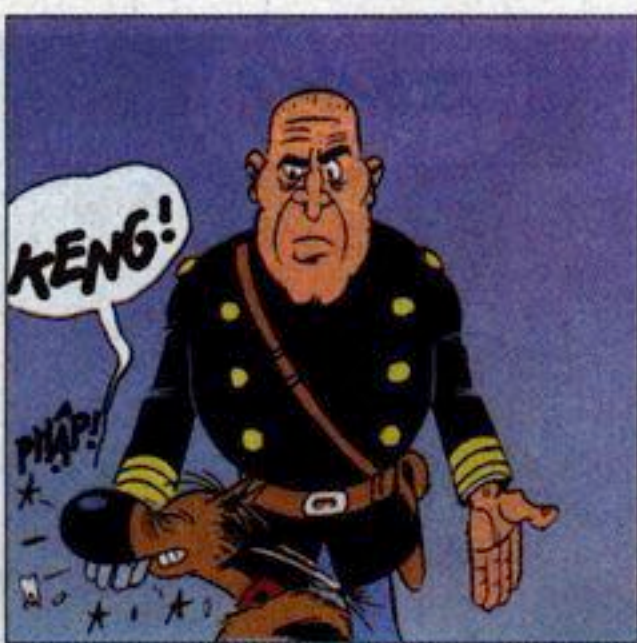
NHÂN VIÊN RANTANPLAN! TÔI CHỜ NGHE GIẢI THÍCH ĐÂY....

MÌNH SẼ ĐÓP TAY HẮN.



THẾ NÀO?

LỪA CÁI NÀO ĐÂY? MÌNH KHÔNG ĐƯỢC QUYỀN NHẬM LẤN....



KENG!

PHẬP!



Í DA... THUA RỒI.

PHÁ HOẠI ĐỒ DÙNG CỘNG THÊM BÁT PHỤC TÙNG RỖ NÉT 8 NGÀY Ở KHU BIỆT GIAM...



NHƯNG... ĐÃ CÓ TONY ESCAMPET Ở KHU BIỆT GIAM RỒI...

KHÔNG BIẾT! NHỚ ĐEM BÀN TAY LẠI CHO TA!



LÁT SAU....

TRƯỚC UY QUYỀN NGU XUÂN, MÌNH TRẢ LỜI BẰNG KHÔNG BAO ĐỘNG.

Ài ĐÓ?



SỐ QUÂN 253/27, TÔI THÁP TÙNG LÍNH GÁC RANTANPLAN.

MẬT KHẨU?

VÁCH TƯỜNG CÓ TA, CÁI NÀY THÌ MÌNH BIẾT. NHƯNG MÃ NÓI ĐƯỢC MỚI LÃ CHUYỆN LA Ầ NƠI!



"CHÌA KHÓA, CHỐT THEN, GÔNG CỤM"

TỐT.



CLIC!

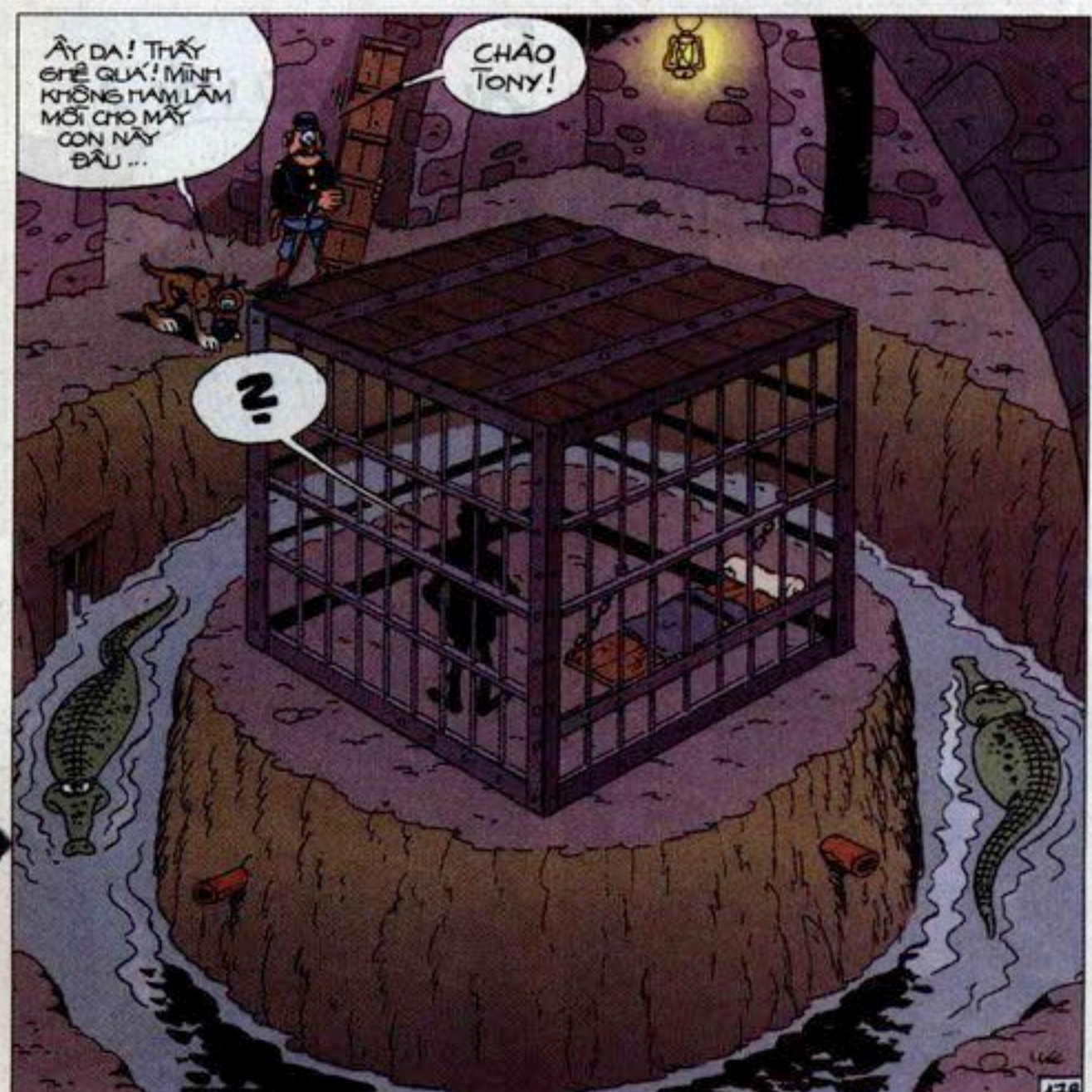
CLUC!

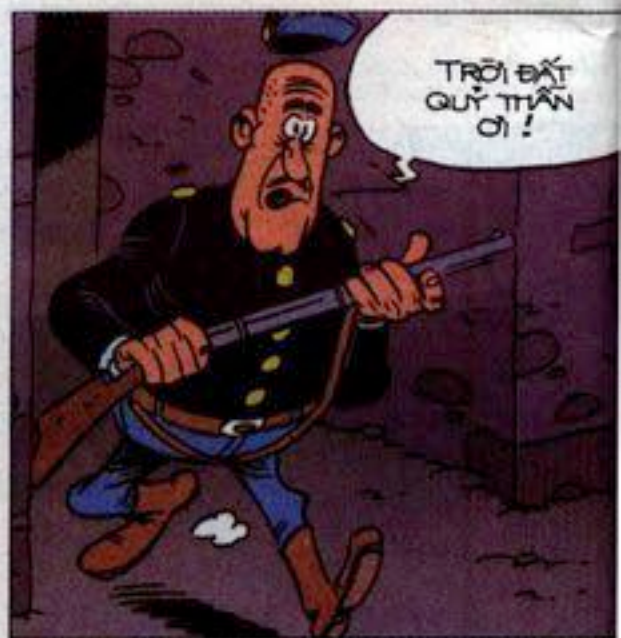
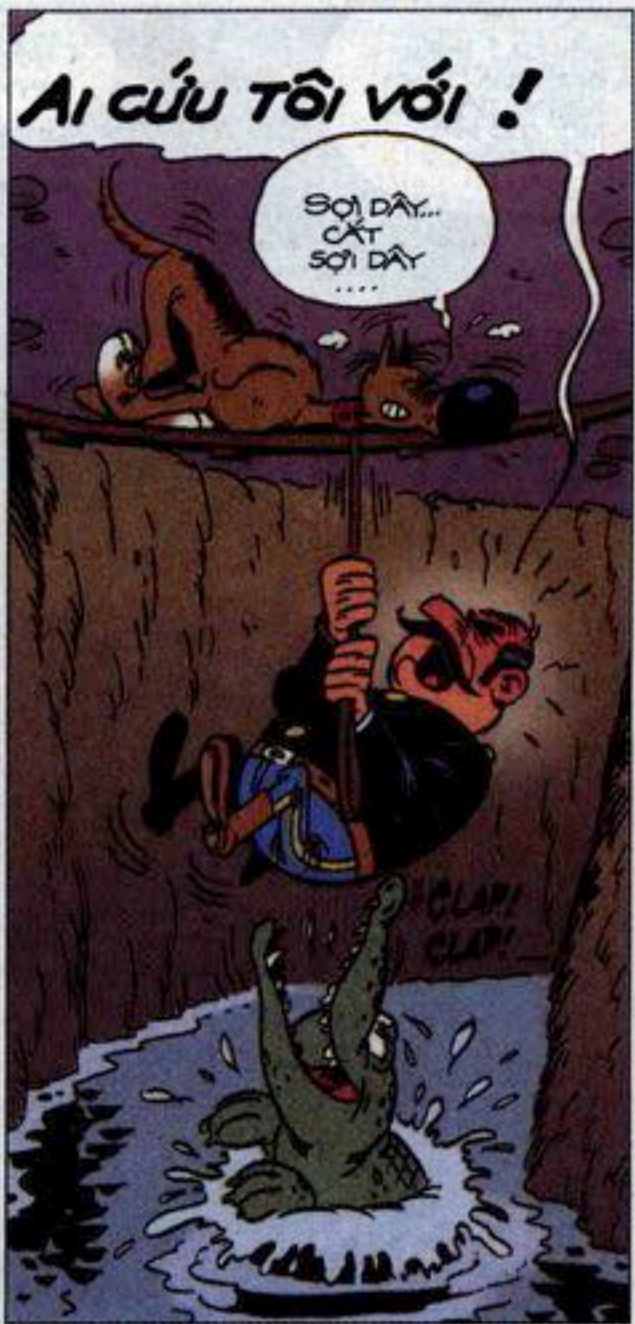
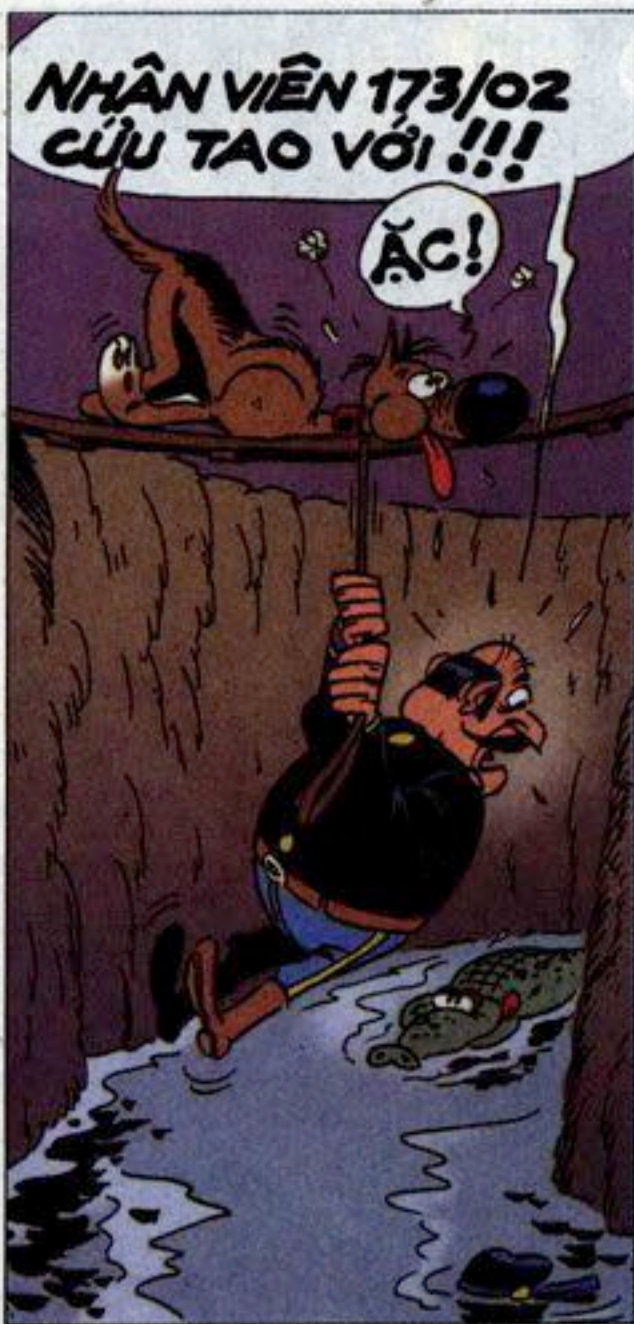
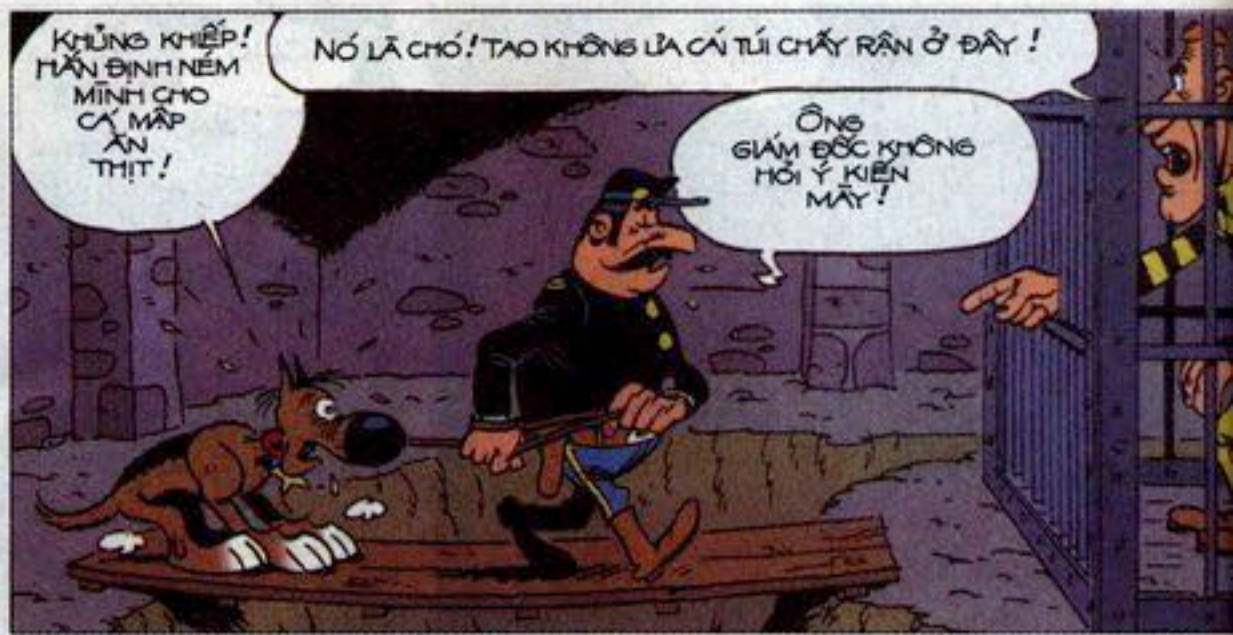
CLAC!

CLOC!

CLANG!

CLING!





VÀO LÚC SÁNG SỚM...









MỘT GIỜ NỮA LÃ ĐI NGHỈ PHÉP MÃ LẠI
CÓ CHUYỀN, XUI THẬT!



TRÁNH RA
ĐỂ TAO HẠ NÓ!

ĐÙÙÙÙ!!



ĐỪNG BẮN! RANTANPLAN
ĐANG Ở BÊN TRONG... ỒNG LÃM
NÓ BỊ THƯƠNG BÂY GIỜ!

CRIC!
CLOC!



TRỜI BẮT ƠI!
CÁM DÙM CÁI NÀY
CƠI!



23

NHÂN VIÊN RANTANPLAN
CÓ NGHE TAO NÓI
KHÔNG?



... NÓI KHÔNG?
... NÓI KHÔNG?



RANTANPLAN,
NẾU MÀY CÒN SỐNG
THÌ HÃY SỬA ĐI!



PHẢI LẤM CHO NÓ ỚI RA ...
ỒNG THỦ NGỎAY * LƯỚI GÀ *
NÓ XEM ...

THẬT
HÀ?

... SỬA ĐI!
... SỬA ĐI!



GUI-LI ... GUI-LI ...!



CHÚC MÀY
NGON MIỆNG!



CLAP!

24

CÙNG LÚC ĐÓ...

SONG SẮT MÂY BUÔNG GIAM
ĐỀU ĐƯỢC CỦA HẾT, MÂY THẤY
CÓ LÀ KHÔNG ?

TAO
KHÔNG LÀ THẮC MẮC...
CỦA MỠ LÃ TAO
RA THỜI...

HẸN
HẾT BIẾT !

NHÌN KÌA !



"ANDREW JACKSON,
ABRAHAM LINCOLN,
ULYSSE S. GRANT"
ĐẾN GIỜ ĐỔI
PHIÊN GÁC!

!!

CLIC!

CLAC!

CLOC!

KHÔNG CÓ GI-ĐỀ "BẢO
CAO HẠ"?

GRRRRR...

?

NẾ, SẮP NGHỊ PHÉP MÃ SAO CẬU
LẠI QUAY VẬY...

PAF!

TÀU NGOÃ CĂNG ĐÓ.
CHỈ CÒN CHỜ CẬU
NỬA THỜI.

25A

MẬT
KHẨU?

"ANDREW JACKSON, ABRAHAM LINCOLN
ULYSSE S. GRANT..."

?!

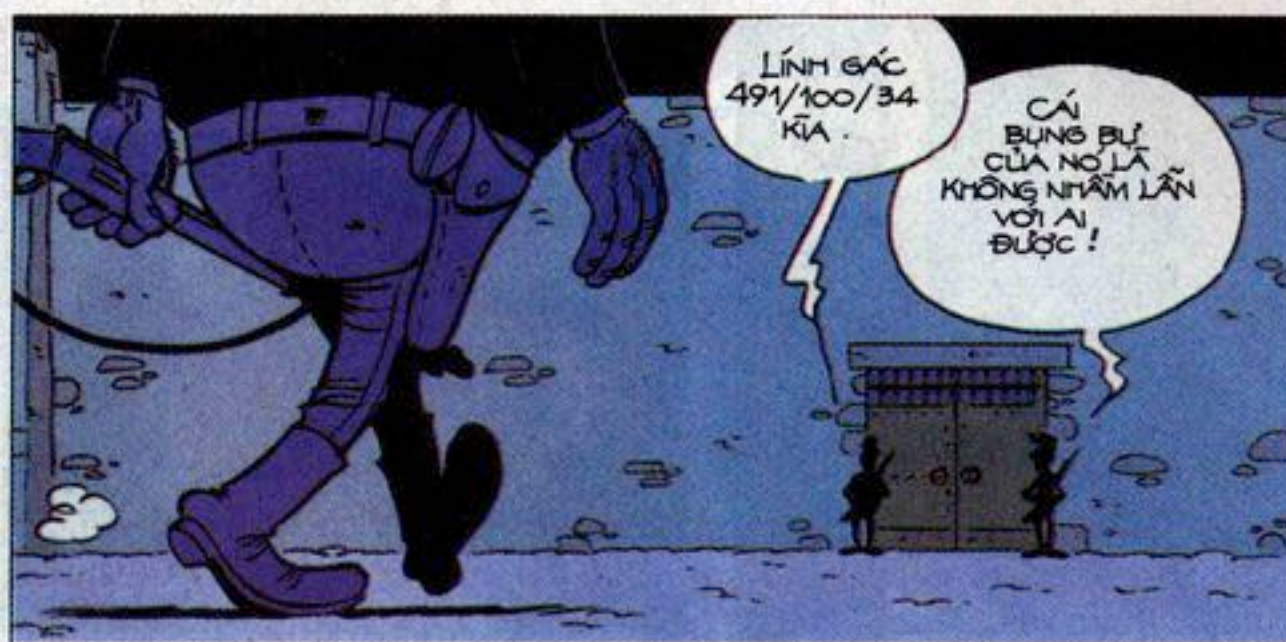
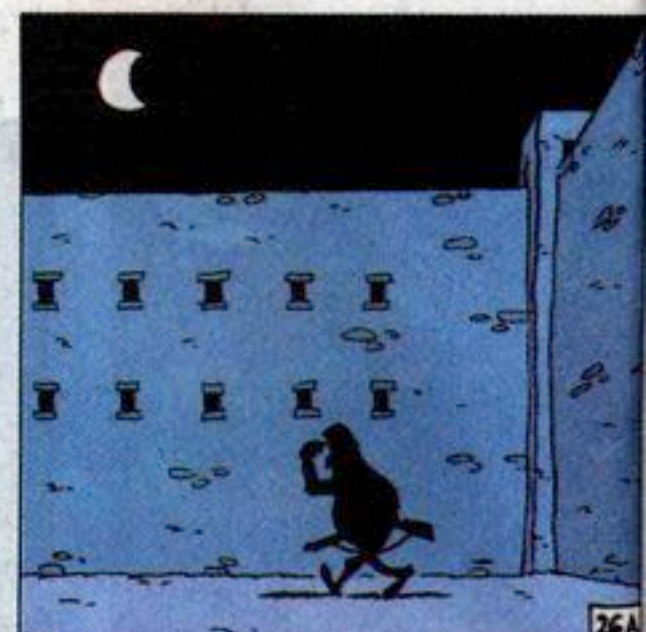
NHẦM RỒI! "Ồ KHÓA, CHỚT THEN,
GÔNG CỤM "CHỨ! ĐỪNG LÃ CẬU CẦN
ĐƯỢC NGHỊ"
NGOẠI!

E NỀM

Grrrr...

CÓ
KHÔNG KHÍ
ĐÃ QUÁ!

25B



EHEM...

...CỘNG THÊM 4 NGÀY
VÌ ĐÃ KHÔNG
CHẠO!

THA'NEO!

CÓ KHÔNG
KHI' ĐÃ QUÁ!

NHÂN VIÊN RANTANPLAN!

**TÙ NHÂN
TONY ESCAMPET!**

KHÔNG DỄ ỚT MÀ
THOÁT KHỎI
ALCATRAZ!

TỐI NÀO !

BỤC!

ΒΡΟΧΟΒΡΟΧΟΒΡΟΧΟ

ĐẾN CỘT TÍN HIỆU LỆ
NÀO!



NÓ MÃ THOÁT LÃ
MINH TIÊU!



CHƯA CÓ BẤT CỬ A THOÁT KHỎI ALCATRAZ. THẢ ĐẤU HÃNG BÂY GIỜ THÌ MÀY CÒN HY VỌNG ĐƯỢC ÔNG GIÁM ĐỐC KHOAN HỒNG...

TAO CHẴNG THẤY KHÁC BỆT
GIỮA 250 VỚI
370 NĂM TỬ.



Ê, JIM...!
LẠI XEM
NẾ!



CÓ TÍN HIỆU TỪ ALCATRAZ.
CHÚ Ý NGHE TAO ĐỌC...



TAO CHÁN NGÃ MÀY
MÀN THỨC TẬP ĐỘT
XUẤT BẤT KẼ NGAY
ĐÊM CỦA HỌ LẪM
RỒI!

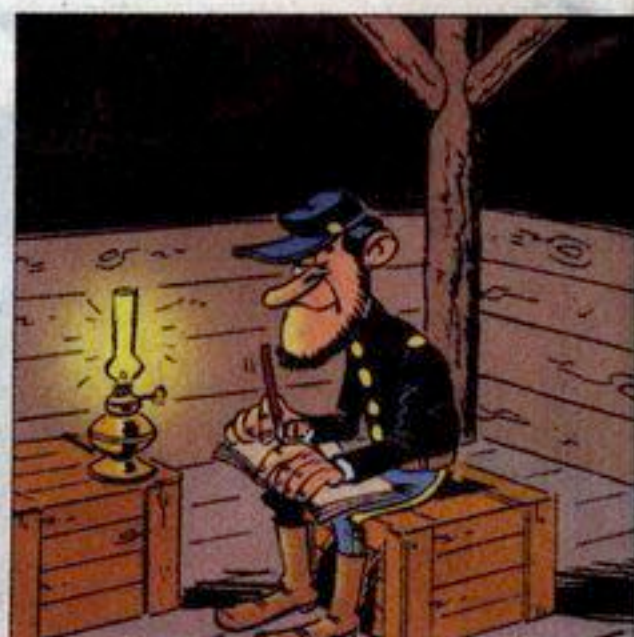
"ĐIỂM NHÂN = ĐẤT LIỀN."
ĐIỂM PHÁT = ALCATRAZ..."

RỒI, RỒI...
BẢO BẮM KHÔNG
PHẢI LÃ CỦA
CHI ĐẤU TAO
GỒI...

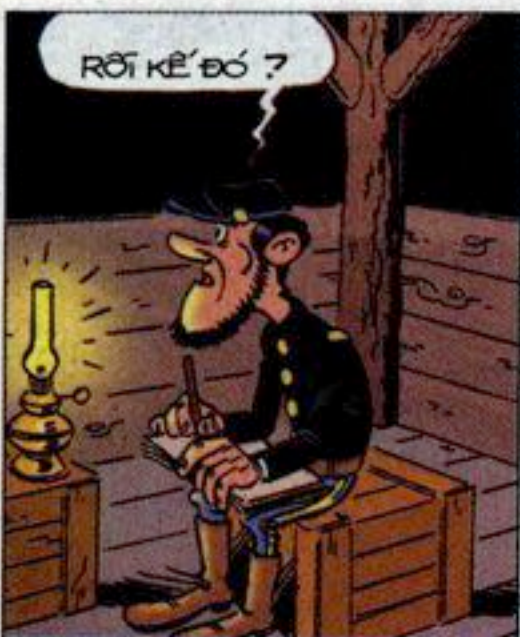


"CHÚ Ý... CHÚ Ý..."

"CHÚ Ý"
2 LẦN...



RỒI KẼ ĐÓ?



HẾT! ĐẾN
ĐÓM TẮT
HẾT
RỒI!

HAY LÃ HỌ MÊT KHÔNG
MUỐN GỒI MÀY TÍN HIỆU
THÔNG THƯỜNG Ở
CÚOI BẢN TIN!



ĐẤU HỎA, LÊ, YAWOHL!





THẾ NÀO TONY,
BẮC NHỚ KÝ CHỮA?
TAO CHỖ
MÀY VỀ
NHÉ?

POUT POUT POUT



CHUYỂN ĐI ĐỦ RỒI!

BỐP!

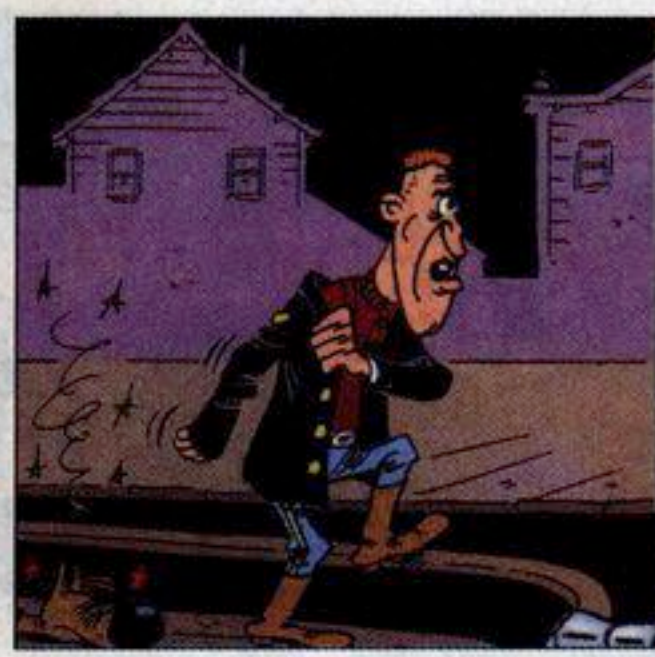
SỨC
MẠNH
THUỘC VỀ
LUẬT PHÁP!



MÀY NỮA, MÀY CŨNG ĐỢI ĐỂ RỒI
BẢO ĐỘNG ĐÂY HẢ !!

ẦNG

BỊCH!



29A



49M/00/34 ĐÓ HẢ?

E NỀM...

Ê, JIM! TÍN HIỆU
TIẾP TỤC KIA....!



"ĐIỂM NHẬN = ĐẤT LIỀN.
ĐIỂM PHÁT = ALCATRAZ..."

RỒI RỒI... BẢO ĐẢM
KHÔNG PHẢI CỦA CHỊ DẬU TAO
GỌI...



WOLF BẮC CHÂN ĐƯỢC MỌI VẬT BỎ TRỐN
ĐÓ ÔNG GIÁM ĐỐC!

CON CHƠ NÀY
MUỐN TÔI CHẾT
BÂY MÃ!



LÃM CHO NÓ PHẠM PHẢI LỖI NGHIỆP NGHIỆP
ĐỂ TỔNG NÓ ĐI LÃ ĐIỀU RẤT KHÓ!

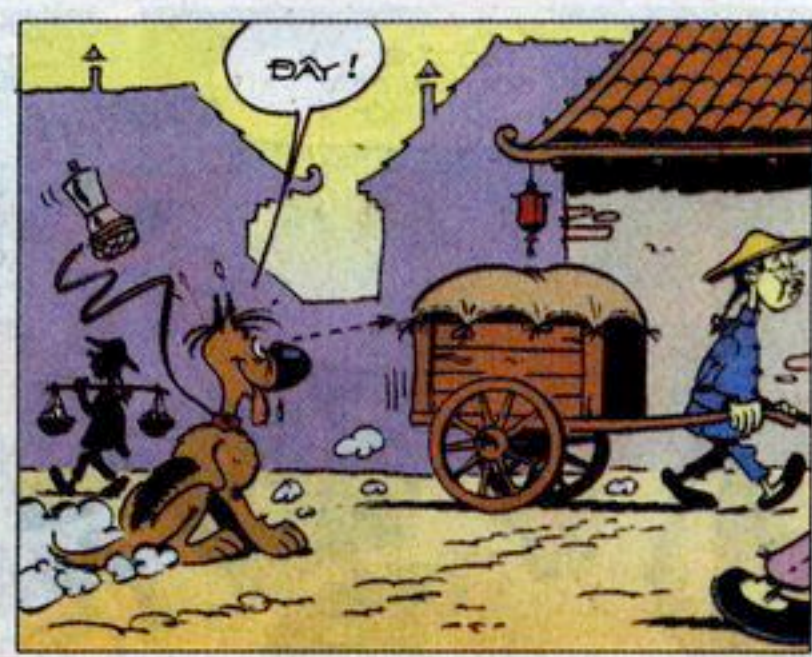
ỒI EM
GLADYS!



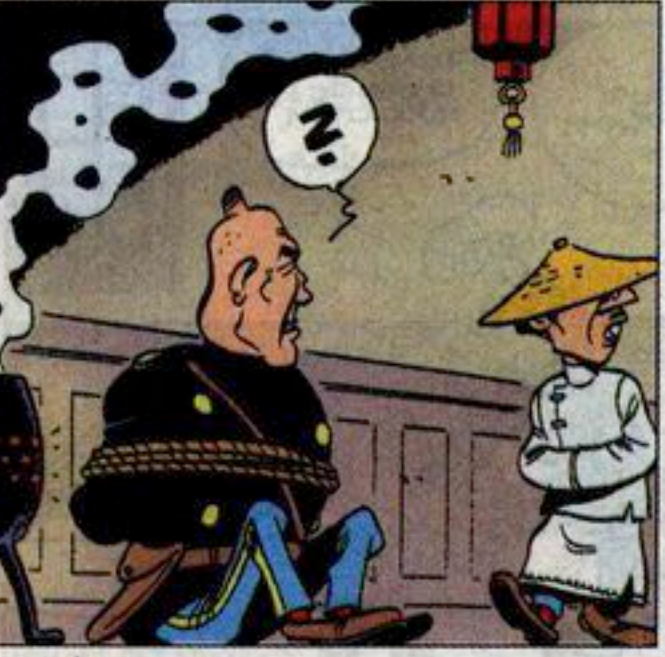
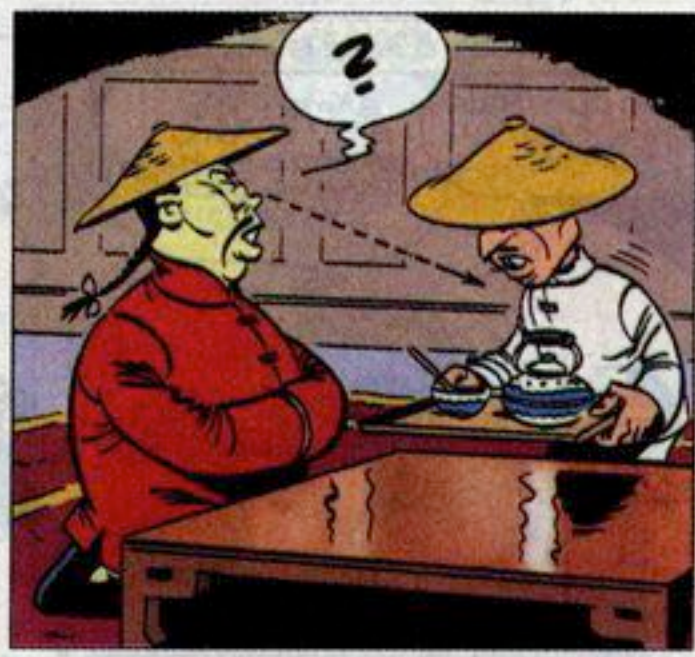
TÙY ANH ĐÓ, PAVLOV!
HÃY TỔNG WOLF ĐI RỒI
ĐƯA RANTANPLAN VỀ!

29









KHÁCH LÀ KHẢ KINH
CÁI TRANG GIỚI LẠM ...



NHƯNG ĐÂY LÀ BỘ ĐỒ TRUYỀN
THÔNG CỦA THƯỢNG HẢI, MÃ CHÚNG
TÔI LẠI LÃ GỐC QUẢNG ĐÔNG ...



BUM!



ÔNG
GIÀM ĐỐC,
MAY QUÁ!



TRONG NHÀ BẾP CỦA LING FOO ...

CHÓ QUAY! NGON
HẾT Ý ĐỢ
NHA!

SÁP BỒI TỐC
ĐÂY! CHẮC HỌ
ĐÌNH CHO MÌNH
THAM GIA TRIỂN
LẠM CHƠ ...!

LỒ NÓNG,
BỎ VÀO
DUỐC RỒI.



AA, TẮM HƠI! MỸ VIÊN ĐƯỢC
TRANG BỊ ĐẦY ĐỦ
QUÁ TÀ!



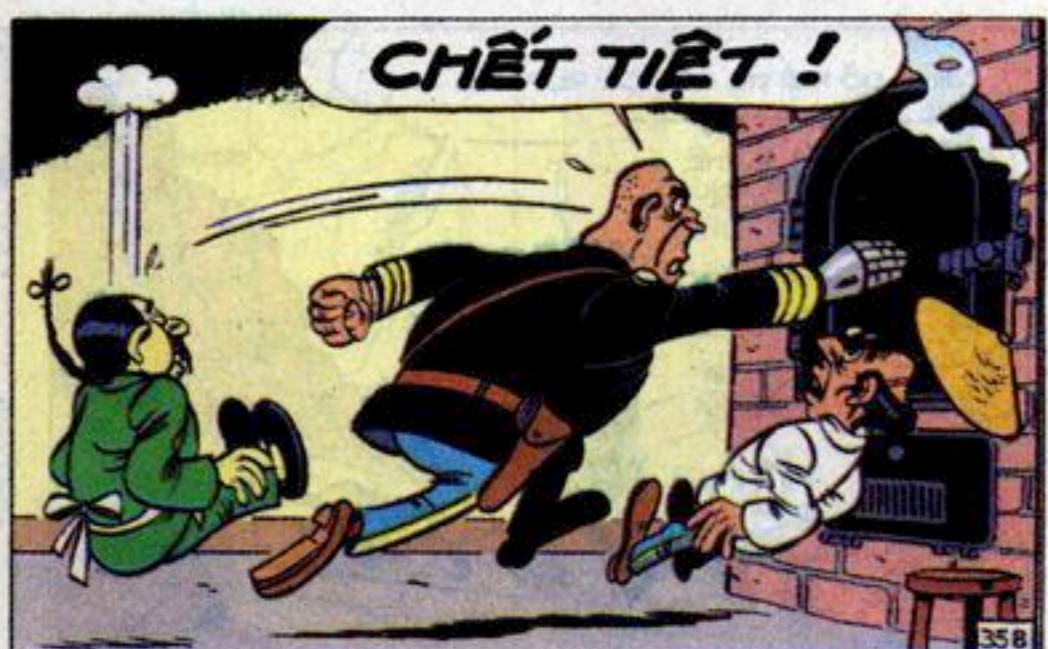
CON CHÓ ĐƯỢC VƯỢT VÊ ĐỦ RỒI ...

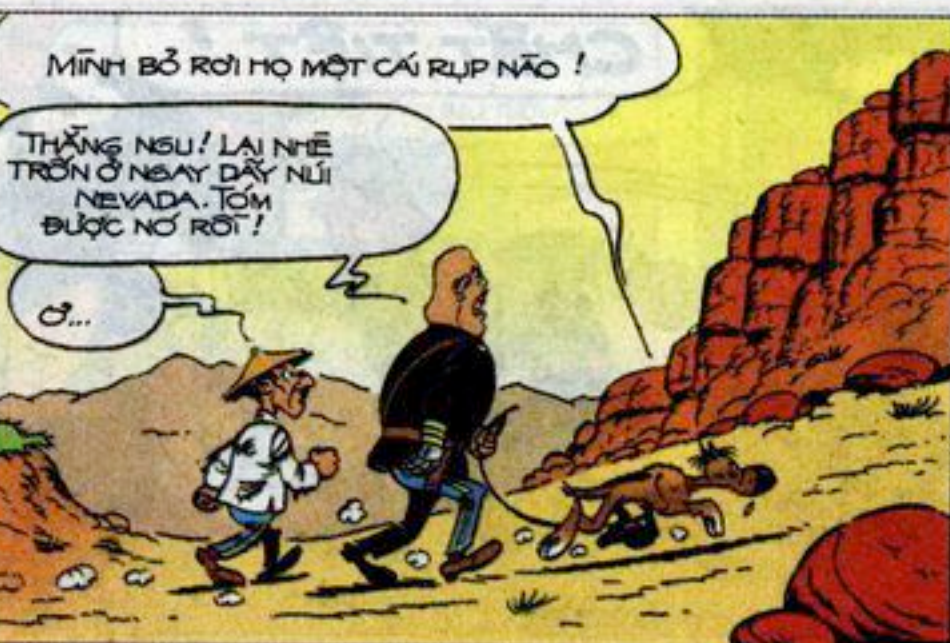
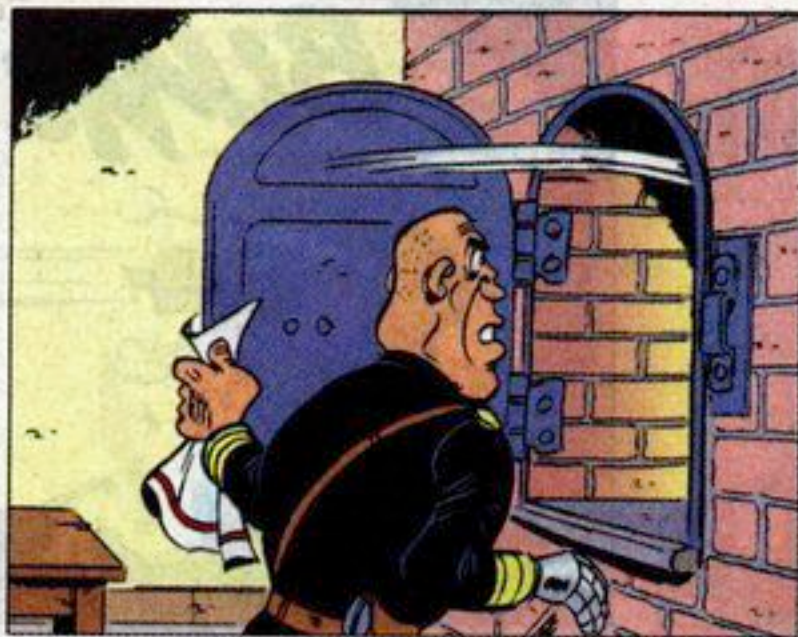


NGỒ BỊ RAO MÓN CHÓ QUAY
VỚI MẤY KHÁCH HÀNG KHẢ KINH
CỦA BUỔI BÁN ĐẦU GIÀ
ĐÂY ...

TRONG LÚC NẾU
CHUẨN BỊ
NƯỚC CHẤM
...







HỌ BẮM THEO SÁT GÓT...

PHII...
PHII...

...NHƯNG MÌNH BIẾT NHẢY, CÕN HỌ THÌ KHÔNG!

NÓ NGỦ
THẤY MŨI
TONY!

TỰ DO MUỐN NẤM!

ÊÊÊÊÊÊ!

AAAAAAA!

HÔNG
BẾT...

TẠI TRẠI GIÀM, CUỘC LUYỆN TẬP TIẾP TỤC...

BẢO BẮM THÀNH CÔNG TRĂM PHẦN
TRĂM! CHẮC CHẮN WOLF SẼ TẤN CÔNG
NGAY KHI NÓ GẤP
THÀNH TRẠI

PHẢN XẠ HAY LẮM.
HOÀN HỒ
PAVLOV!

ĐIỀU NÀY LÃ TÔI KHÔNG
ĐỦ CHỈ KHẨU
RỒT...

GIỎI LẮM, WOLF! SẴN SẴNG CHO BUỔI
THÀNH TRẠI BẮT NGỒ VÀO THỨ
HAI TỐI NẾ!

TẬP
TẬP

TRONG KHI ĐÓ, ÔNG GIÁM ĐỐC NÓ CHỨNG MINH RẰNG
MÌNH CÓ NĂM TAY DÙT KHỎAT...

ÔNG GIÁM ĐỐC GIỮ CHO
CHẮC, ĐỂ EM KÉO ÔNG
LÊN.

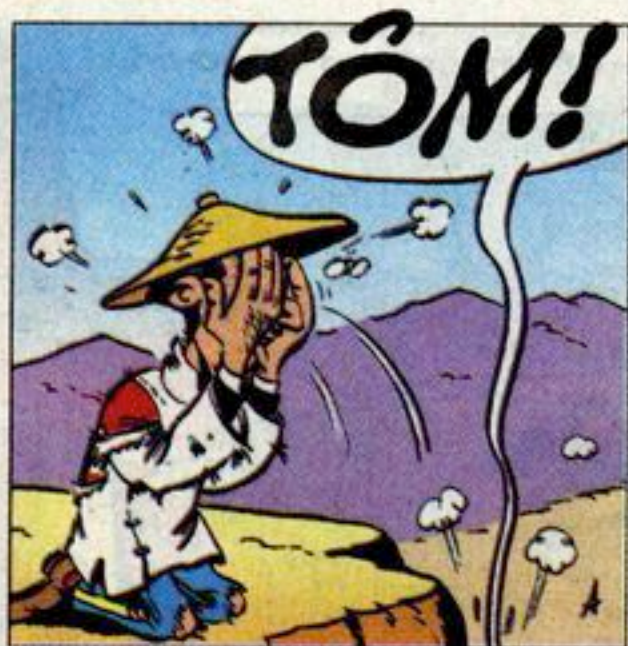
GI MÃ LÂU THẾ!

CĂNG LÊN,
CAO, CĂNG ÍT
OXY...

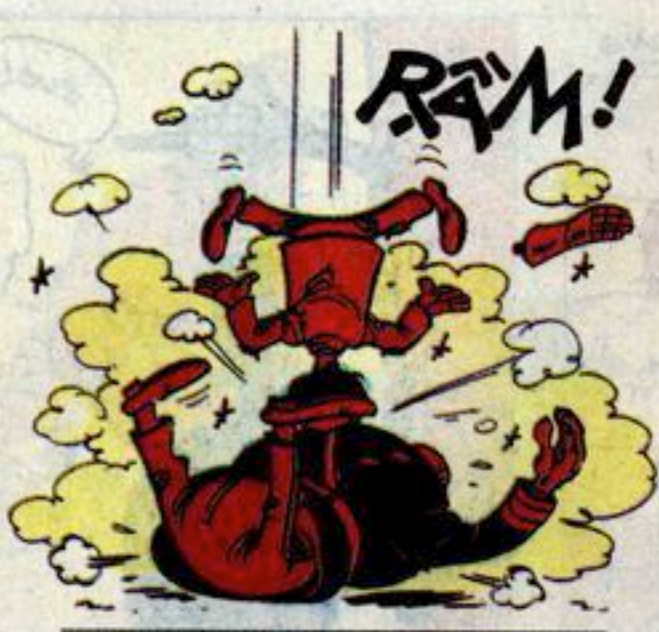
eve!

!

AAAAAH!



32A



32B

KHÔNG CÓ RANTANPLAN LÃ CHÚNG TA SẼ CHẮNG
BAO GIỜ TÌM RA DẤU VẾT THẮNG TONY.

HỌ
VẪN BẮM SÁT MÌNH.
DỊP TỚI CHẮC LÀ
ĐƯỢC!

MÀN PHÉP HỎI ÔNG GIÁM
ĐỐC, NHƯNG EM VẪN KHÔNG
HIỂU TẠI SAO TONY LẠI ĐI
ĐƯỜNG NÀY.

PHÁT GÓT THÊM BỐN
TẤN KHOẠI VĨ BẮC LÂM
GIAO ĐỒNG TÌNH THÂN
TRẠI GIÀM.

PHẢI NGHĨ
RA CÁCH
NÀO...

TÌM THẤY RỒI!

NÓ TÌM THẤY
RỒI!

TỰ DO MUỐN NẤM!

ÊÊÊÊÊÊ!

AAAAAAAH!

HÔNG BẾT

MỘT SỰ CỐ NHỎ SAU ĐÓ...

Ờ... ỜN
CÁ CHỮ?

CÓ LỖI ĐI,
ÔNG XƯỞNG BÂY!

ĐÚNG
LÀ MINH
KHÔNG HẠP
VỚI NÚI
NÓN.

KHÔNG PHẢI EM MUỐN
LÀM ÔNG GIÁM ĐỐC NƠI
GIÀN, NHƯNG EM NHẬN
RA CÁI NÓN TÀU.
LÚC NÀY MINH CŨNG
Ở CHỖ
NÀY!

SAU ĐÓ...

NHÂN VIÊN RANTANPLAN
CHỈ LẪM CHO CHÚNG TA CHẠY
LÔNG VÔNG MẮT
THỜI GIỜ
THÔI.

CỨ CHO LÃ CON CHÓ
MŨ TỊT CHẶNG KHÁC
NÃO CHUỘT CHUI... THẾ
NHƯNG TONY ĐAU...?

ZZZZ...

TONY CHỈ CÓ MỘT Ý TƯỞNG
TRONG ĐẦU: ĐÓ LÃ GIẢI THOÁT
CHO CLYDE, CHẮC NÓ ĐÃ CHUỘN
THẮNG ĐẾN TRẠI
GIAM...

NHẤT THIẾT PHẢI CHẶN NÓ LẠI TRƯỚC
KHI NÓ TỚI NƠI...!

NÈ!
DỪNG LÊN!

?

CHÀO MỪNG
ĐÃ ĐẾN
ARIZONA

40A

NHIỀU DẶM ĐƯỜNG VÀ NHIỀU GIỜ SAU ĐÓ...

LÃM SAO BIẾT
ĐƯỢC LÃ MÌNH
ĐI ĐÚNG
HƯỚNG
CHỨ?

RẤT ĐƠN GIẢN!
CHỈ VIỆC LÃ NGƯỢC
LẠI VỚI NHỮNG
GI NÓ CHỈ!

TUI
KHÔNG MUỐN
TRỞ LẠI
ALCATRAZ!

ĐĂNG KIA!

ẦY DÀ!
ẦY DÀ!

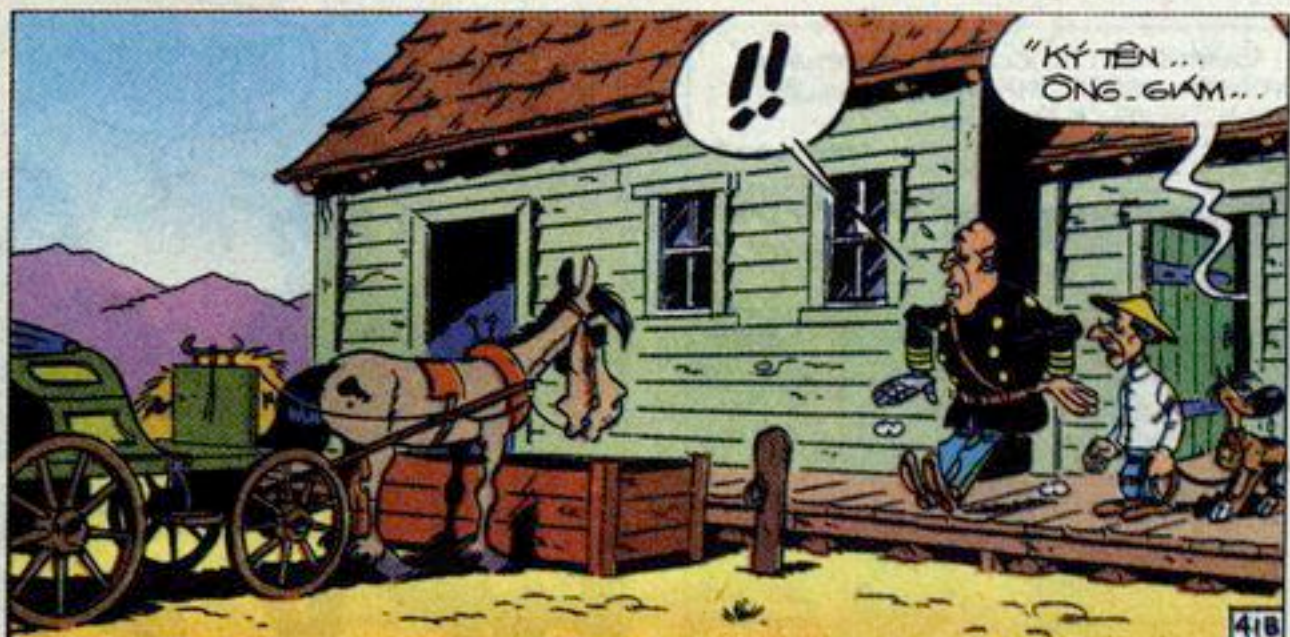
TRẠM DỪNG
CỦA XE NGỰA!

CHỈ CÓ SỰ TẢO LAO NGỐC
NGHỊCH TRONG CON CHÓ NÀY MỚI
ĐỊNH HƯỚNG THÔI!

NGỰA CỦA ÔNG
ĐAU? THẮNG
YÊN NGỰA
LỆ LÊN!

BLAM

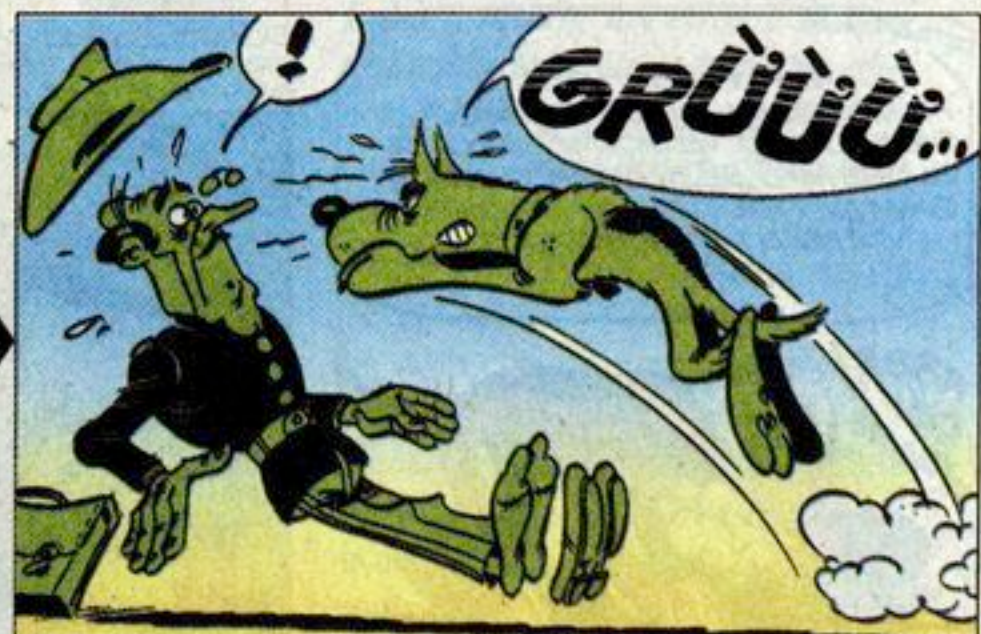
40B





NHỮNG ÔNG THANH TRA KHÔNG PHẢI
LÀ NGƯỜI DUY NHẤT BỊ PHIÊN
MÃ...





SAU VẤ VẾT CẦN ...



CÓ LÍNH GÁC TẠI ALCATRAZ ĐẾN GẶP TỪ NHÂN CLYDE ...



ÔNG GIÁM ĐỐC!

TONY!

TÊN LÍNH GÁC TÌM RA DẤU VẾT CỦA MINH!

KÌA, NGỒI YÊN!



"1. BẮT CẦN GÂY RA SỰ VƯỢT NGỤC CỦA TONY ESCAMPET.
2. BỎ NHIỆM SỞ MÃ KHÔNG BÁO CÁO VỚI CẤP TRÊN.
3. AN CẤP CỦA CÔNG, CỤ THỂ LÀ CHIẾC XE NGỰA ..."
KHÔNG THỂ NÓI LÃ ÔNG ÍT TỘI ...

THANH TRA DÙNG BÁNH A!

RỐP MIAM NÍC!



"... VỀ PHẦN LÍNH GÁC RANTANPLAN, MÃ HÀNH KIỂM VÀ CÁCH SUY XÉT VỀ MỌI MẶT VÔ CÙNG GUỒNG MÃU, SẼ ĐƯỢC TRỞ LẠI TRẠI GIAM NÀY KÈ TỪ NGÀY HÔM NAY, VỚI HIỆU LỰC NHƯ TRƯỚC ĐÂY ..."

ĐÚNG THEO NHƯ BẢN BÁO CÁO CỦA THANH TRA, CHƠ WOLF ĐƯỢC THUYỀN CHUYỂN ĐẾN ALCATRAZ ...

"YAWOHL VÀ ÔNG GIÁM ĐỐC, ĐỂ TRÁNH BỊ MẤT MẶT VỊ KỶ LUẬT CÔNG TÁC, NÊN ĐÃ TRỞ VỀ CUỘC SỐNG DÂN SỰ ...



... VÀ SAU ĐÓ DẪN ĐƯỢC ĐÔI CHÚT TIẾNG TÂM ...



... NHƯNG TRƯỚC MẮT, DƯỚI SỰ CẢNH PHÒNG CHẠM CHỈ CỦA NHÂN VIÊN GÁC GIỜ ĐÂY ĐÃ QUAY VỀ CHỖN CỤ, TRẠI GIAM ĐAM MINH TRONG SỰ TỈNH MỊCH EM A CỦA THỐI QUEN ...



MORRIS - M. JAVIER
K. FAUCHE - J. LÉZURGIE